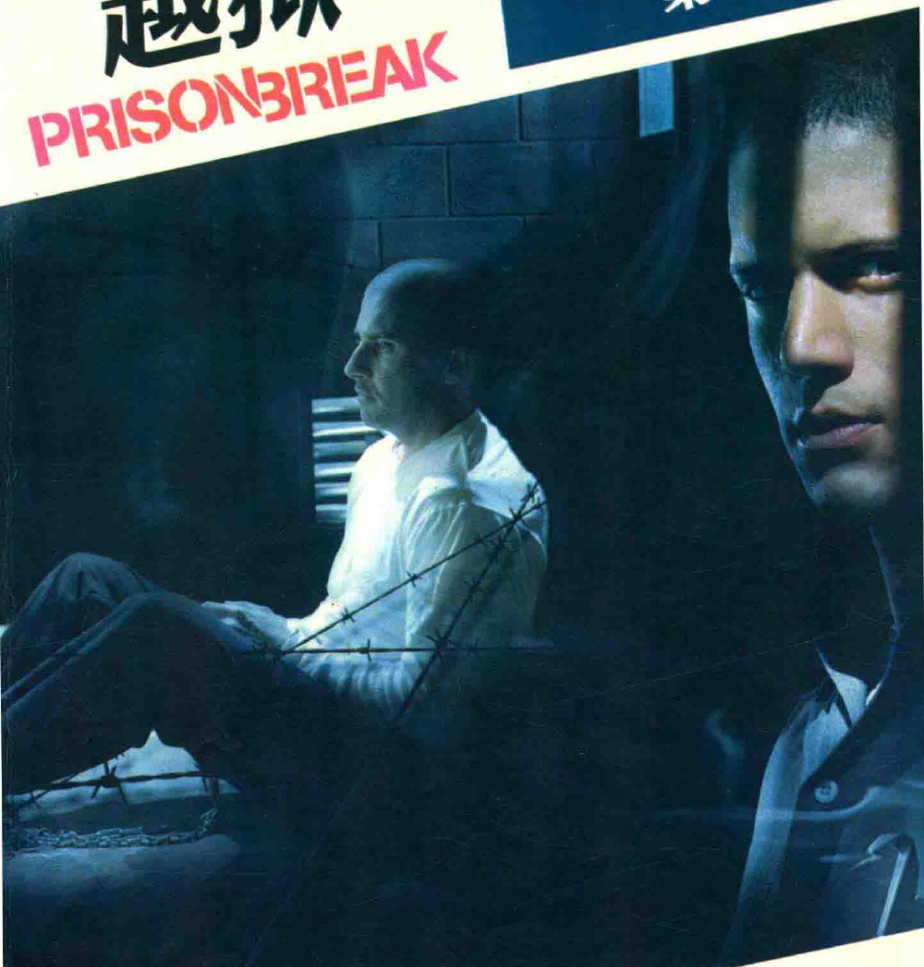


# 越狱

## PRISONBREAK

第二季



本剧以极具魅力的男主角、出色的创意和严密紧凑的故事，当选为最佳新剧的第一名。

【完整中英  
对照剧本】

# 目 录

---

201/ 第一集	1
202/ 第二集	16
203/ 第三集	30
204/ 第四集	48
205/ 第五集	66
206/ 第六集	83
207/ 第七集	100
208/ 第八集	116
209/ 第九集	134
210/ 第十集	150
211/ 第十一集	162
212/ 第十二集	176
213/ 第十三集	191
214/ 第十四集	207
215/ 第十五集	226
216/ 第十六集	246
217/ 第十七集	263
218/ 第十八集	280
219/ 第十九集	301
220/ 第二十集	317
221/ 第二十一集	337
222/ 第二十二集	351

## 201 / 第一集

Previously on PB:

I didn't kill that man Michael.

If you didn't kill Terrence Steadman, how the hell did someone make it look like you did?

I'm getting you out of here.

That's impossible. Not if you designed the place, it isn't.

Better be open, bro.

You're asking me to break the law.

I'm asking you to make a mistake; forget to lock up. We're in.

Who killed Terrence Steadman?

Nobody. Terrence Steadman's still alive.

Hello, Terrence.

Sound the alarm!

What's going on?

Hey!

No! No!

What do we do now?

We run.

The escapees, who were they? Got a list right here. Read it to me, if you could.

Michael Scofield, structural engineer, five years for armed robbery. Benjamin Miles Franklin, former U.S. Army, eight years for possession of stolen goods. John Abruzzi, don of the crime family of the same name. Life without parole for conspiracy to commit murder. Charles "Haywire" Patoshik, 60 years for second-degree murder. Fernando Sucre, five years for aggravated robbery. David "Tweener" Apolskis, five years for grand larceny. Theodore "T-Bag" Bagwell, life for six counts of kidnapping, rape and first-degree murder. And Lincoln Burrows, scheduled to die next week for the murder of President Reynold's brother. How long has it been since they got over

前情回顾

我没有杀他 迈克尔

如果你没有杀特伦斯斯蒂德曼 究竟是谁把要陷害你?

我会救你出去的

不可能 除非监狱是你设计的 最好是开着的

你要我触犯法律

我只是让你犯个小错误 忘记

锁门就行了 我们进去了

谁杀了特伦斯斯蒂德曼?

没人 特伦斯斯蒂德曼还活着

你好 特伦斯

快拉警报

发生什么事了?

不! 不要!

我们现在怎么办?

跑

那些逃犯是谁? 这里有份名单 念给我听

迈克尔斯科菲尔德 建筑工程师因持枪抢劫被判5年, 本杰明迈尔斯富兰克林退役军人因非法所得失窃赃物被判8年, 约翰阿布鲁奇同名黑帮组织老大因策划谋杀终生监禁, 查尔斯帕托塞克因二级谋杀判60年, 费尔南多苏克雷因暴力抢劫被判5年, 大卫阿克西斯因特大盗窃罪判5年, 西奥多帝博格因六起绑架强奸案及一级谋杀罪判终身监禁, 还有林肯布伦斯原计划下周执行死刑罪名是谋杀莱娜斯总统的哥哥

他们越狱多久了?

the wall?

8:00 last night.

Seofield— he and Burrows were brothers.

That's right.

And he's the mastermind of this whole thing.

That's what they're saying.

I want everything they've got on him.

Where are they?

What the hell is that?

Let's go.

All we got to do is make it to the other side.

What?

Make it to the other side.

Come on, guys!

Pick it up!

The thing is gaining speed, man!

It's going too fast!

Go through!

What? Go through! Go!

Freeze!

I will gun you down, Scofield! Where's the aerial and the others?

They're back on the ground refueling.

Son of a bitch.

Sir, Media's ready.

I'd like to, uh, talk about John Wilkes Booth for a moment if I could, Abraham Lincoln's killer. 12 days, that's how long it took to find him. In his journal during this period, he wrote that the shadow was his friend, the night his domain. He acknowledged that whatever neuroses drove the criminal to commit the original crime is compounded, magnified by flight, by the sounds of dogs at his heels. Fear becomes paranoia, paranoia ultimately psychosis.

I bring this up, because, in 140 years, the fundamental mind of the escaped man has not changed. The escaped man is still human. He is still afraid, and he will stop at nothing in his attempt at flight. Fortunately for us, while our quarry has shadow and night as his ally, we have something far greater: television. I would encourage everyone who is watching,

昨晚八点逃跑的

斯科菲尔德和布伦斯是亲兄弟

没错

斯科菲尔德就是整个越狱计划的主谋

他们是这么说的

我要有关他的所有信息

他们在哪里?

什么声音?

我们走

我们必须想办法到对面去

你说什么?

想法子到对面去

快点跑起来

再快点

火车加速了!太快了!

穿过去!

什么?穿过去!快!

站住!别动!

斯科菲尔德 我会开枪的直升机还有其他人在哪?

他们返回加油了

这帮畜生

先生记者们都到场了

我想谈一下谋杀林肯总统的凶犯 约翰 威尔克斯 布斯总共费时 12 天把他抓捕归案,他在逃期间的日记中写道影子左右为伴 夜幕我来主宰。他承认不管犯罪时的精神状态如何精神问题会由于逃跑和追捕进一步恶化,恐惧变成了妄想,妄想最终变为精神错乱 我在这里提这件事是因为 140 年以来逃犯的基本心理没有改变过 逃犯也是人他们也会害怕他们不惜一切要逃脱追捕 所幸的是尽管我们的追捕尚未有突破 夜色也站在他们一边 我们还有样更厉害的法宝:电视 我想动员所有正在收看节目的人这个国家的每个人好好看看这些脸 就是这些人现在是美国头八

everyone in this country to take a good look at these faces. These men right here are now the eight-most-wanted men in America.

I thought I thought this out.<sup>2</sup>

You saw all those guys back there?

The key is they're back there, and we're up here.

Yeah, and how long is that going to last?

Yeah, especially since we don't have a pot to piss in thanks to Abruzzi's magically disappearing jet.

Hey, you were never going to be on that plane, brother.

And don't think I don't know where you were going either, Scofield.

Where am I going?

Oh, I don't know. Utah?

When were you planning on telling us about the money, man?

What money?

\$5 million that Westmoreland planted in the desert in Utah.

You don't know what you're talking about.

You wish I didn't know.

Wait, wait. What money?

Warden?

It's a little early for the FBI to be showing up, don't you think?

Look, I get it.

It's still your investigation, but once those criminals cross state lines, it'll become a federal matter.

Yeah, well, that is not going to happen.

I hope you're right.

That's why I was going to suggest that we cut through any interagency politics from the outset. Full transparency.<sup>3</sup>

Absolutely.

Good. Then maybe you can tell me about Dr. Tancredi.

There's nothing to tell.

From what I'm hearing, she may have abetted the escapees; opened the door that allowed them to get out.

Like I said, there's nothing to tell.

You're not being very transparent, Warden.

号通缉犯

我以为我们都计划好了

怎么会被他们追得这么惨?

关键就是他们只能在后面追而我们快他们一步

这个样子还要持续多久?

特别是我们连小便都要憋着这都要归功于阿布鲁奇神奇消失的飞机

反正你本来就上不了那架飞机

不要以为我不知道

你要去哪 斯科菲尔德

我要去哪?

我不知道 犹他州?

你打算何时给我们说说钱的事情?

什么钱?

韦斯特莫兰德藏的 500 万美元在犹他州的沙漠里

不知道你在说什么

是你希望我不知道吧

等等什么钱?

狱长?

FBI 介入得早了些 你认为呢?

听着 我明白

现在还是由你主导调查但是一旦逃犯越过州界线那就由

联邦政府来处理了

没错 不会出现这种情况的

但愿你是对的

那就是为什么我提议不要让部门间的政策碍手碍脚 完全透明

那当然

很好或许你能和我说说有关唐克雷蒂医生的事

没什么好说的

从我掌握的情况来看 她或许也参与了这次逃跑计划门不上锁 默许他们跑出去

正如我刚才所说的 没什么好说的

你可不太不透明 狱长

Look, I don't discuss my staff.  
 Maybe you should, because she may be the key to this thing. We need to speak with her.  
 Right now, Mr. Mahone, she's not going to be speaking with anyone.  
 How are we doing?  
 Well, the IVs are hydrating her.  
 We got her on a naloxone infusion, half milligram per hour.  
 What do you think the chances are?  
 Well, we've done everything on our end. It's really up to her.  
 Either she fights and lives, or she quits and dies.  
 Hey! What do you think...Do whatever thing you got to do, man.  
 Oh, and...boy... you call the cops, I will put this thing right here...in your eye. Thank you.  
 Structural engineer, huh?  
 Not the kind you'd expect to get that much ink. Not the kind at all.  
 How long do you think it'd take to get something like that?  
 Hundred hours... 200.  
 Tattoo artist who gave it to him must have spent a lot of time on him then.  
 I'll find out who it was.  
 Mr. Bellick.  
 Don't talk to me.  
 Fine, but it's going to make collaboration kind of <sup>4</sup>hard.  
 Collaboration? I got men out here in harm's way, and you're giving press conferences.  
 The press is a tool. It'll bring those men back quicker than bloodhounds will.  
 We don't need you. We're hot on these guys' trail, and it's just a matter of time till we nail them.  
 The problem I find with being on a trail is that by definition you'll always be behind your prey.  
 We'll see about that.  
 I'm not armed.  
 You'll have to excuse me if I'm a little

听着 我不想讨论我的手下  
 或许你应该这么做因为她可能是整个事情的关键  
 我们需要和她谈谈  
 就是现在 马宏先生她现在不想和任何人说话  
 情况怎么样?  
 她现在正在输液 我们给她注射了解毒剂 每小时半毫克  
 你觉得存活下来的几率多大?  
 我们已经尽力了现在完全取决于她自身了 求生意志强就可以活下去  
 你想干什么...你要什么就拿去  
 孩子... 如果你敢报警我就把这个戳进你的眼睛谢谢  
 建筑师?  
 和平常的不一样  
 这么多纹身绝对与众不同  
 你觉得要纹成这样需要花多久?  
 几百小时吧... 200 小时  
 给他纹身的刺青师一定和他接触时间很久  
 我去把这个人找出来  
 贝利克先生  
 不要和我说话  
 没问题 但这样不好合作  
 合作?我带队冒着艰险搜寻  
 而你在开新闻发布会  
 媒体不过是种工具我会比你更快把逃犯抓回来  
 我们不需要你, 我们紧跟逃犯遗留的线索追踪到他们不是时间问题  
 追踪遗留线索的最大问题是你们总是晚他们一步  
 等着瞧吧  
 我没有武器  
 你必须原谅我在这个当口

short on trust at the moment.  
I assure you, young woman, I'm the furthest thing from a threat.  
I think the Percocet pretty much ensures that.  
Good, then you won't mind if I capture this moment for posterity.  
Won't do you any good.  
You don't care that someone's going to be executed for your murder while you're just sitting here.  
I'm not the one choose Lincoln Burrows as the fall guy.  
Who did? Your sister, the president?  
You don't understand. I'm a prisoner to all of this.  
Oh, come on. You could have come forward. You could have stopped this thing before it even got started.  
No, I really am a prisoner. And now, you are, too. The moment you let that door shut behind you. Didn't it strike you as curious that there wasn't any security out there? The doors only open from the outside. The glass is two inches thick, bulletproof. There's no getting out of here, young woman.  
We got to dump them now.  
Can't.  
They know about Utah.  
All the more reason to dump them.  
If they get caught, they feds will know exactly where we're going. We'll tell them. We just got to make sure they stay afloat until we're off in Utah, doing what we got to do.  
You really think the money's going to be there?  
Charles might have had a flexible relationship with the truth, but at the end...at the end, there'd be no reason for him to lie about it. I figure once we bag it, we cross over into Mexico, take a whole bunch of bumpy second-class bus rides till we hit Panama. You really got a fix on this dive shop thing, huh?  
Yeah. Right now, I wouldn't mind swinging in a hammock for the next ten or 20

上我不太信任人。  
小姐 我向你保证我是最不具有威胁的人物  
我想我用止痛剂已经能证明这点了  
很好 那么你不会介意我拍张照片为了子孙后代  
这么做对你没有任何好处  
你对有人因为谋杀你而马上要被执行死刑无动于衷 依然端坐于此  
我不是那个挑选林肯布伦斯作为替死鬼的人  
那是谁干的? 你那个总统妹妹?  
你不会明白的 对于这一切我就是个囚犯  
算了吧你可以站出来你甚至可以在事情发生之前就出手阻止它  
不 我真的被囚禁了现在你也是了, 从你关上门那一刻开始你有没有感到惊讶过 为什么外面一个保安都没有 这扇门只能从外面打开玻璃有两英寸这么厚 还是防弹的 进了这里就出不去了  
我们现在必须甩掉他们  
不行  
他们知道犹他的事情了  
更重要的原因是一旦他们被抓他们定会招供我们的去向 我们去告诉他们我们需要保证他们别惹事 等我们到了犹他州就分道扬镳  
你真的认为钱会藏在那儿?  
查尔斯平时可能真话不多但人之将死... 他没有理由再撒谎了 我计划一旦拿到钱就逃到墨西哥 然后搭乘颠簸的破烂巴士 直到我们抵达巴拿马 你还真计划了开潜水店的事情了?  
目前来说 在接下去的 10 或 20 年中有吊床睡就不错了

years.

We got half the country after us. We ain't making it to Panama or Utah. Not without help.

Veronica can't help us.

How can you say that? We don't have money, clothes...

I already got all that.

I thought the plan was Abruzzi's jet.

Abruzzi's jet was Plan A.

Then we got...

Everything we need.

Where?

Storage.

Scofield designed the tattoo, not you?

He brought the entire thing in <sup>5</sup>, every element. I mean, look at it; it's the freakin' Sistine Chapel. I knew the guy was an engineer or whatever, but man, his skill as an artist was unbelievable.

What else? What can you tell me about him as a person?

Uh, he was cool, you know. But talk about a detail nazi <sup>6</sup>. Everything had to be perfect, exactly as he drew it. I always sort of had the feeling that the whole thing was some sort of inside joke that only he was in on.

We have your number, right?

Yeah.

I may be calling you. Thank you. Foley!

What was the name of that long road we took to get to the prison?

English Boulevard.

And out in front of the prison, the two streets that intersect with it?

Fitz and Percy. Why?

Thank you.

Saddle up. Where we going?

Somewhere where we can stop being cons and start being civilians.

You know, why don't you cut out all the riddles, Snowflake, and just give it to us straight. Hey, hey, hey.

What?

Hi.

Hi.

全国上下都在搜捕我们如果没有帮助的话我们去不了巴拿马或犹他州

维罗妮卡帮不了我们

你怎么能这么说?

我们没有钱 衣服...

我早就安排好一切了

我还以为整个计划就是阿布鲁奇的飞机

阿布鲁奇的飞机是 A 计划

这么说我们还有...

我们所需要的一切

在哪?

仓库里

斯科菲尔德设计了这个纹身而不是你?

他把整个纹身都设计好了每个细节 比如说这个 奇怪的西斯廷教堂 我知道这家伙是个工程师之类的 但是看看他在艺术上的造诣简直那以置信还有什么?你能告诉我他这个人的性情吗?

他很酷但是凡事都对细节要求苛刻 是个完美主义者 要求纹的与他画的一模一样 我一直对这件事有种异样的感觉, 整件事别有内情只有他自己清楚

我们有你的电话号码对吗?

对

我会再和你联系的 谢谢福蕾!

那条长马路叫什么名字?就是那条我们去监狱路过的?

English Boulevard.

还有出来后的那条呢 两条路在那里有交错

Fitz 和 Percy 为什么问这个?

谢谢

准备出发 我们去哪?

去一个不用再当乡下人可以光明正大做普通人的地方

你为什么不把所有的谜团都直接告诉我们呢?

怎么了?



Hey...little one.  
What are you doing?  
Well, uh...  
We're just fishing.  
With no poles?  
Well, we like to fish with our hands.  
Yes,eh...hand-fishing.  
I think the question is,What are you doing out here?  
Hunting. Gracie? Gracie, get away.  
Whoa, whoa, whoa.  
You're those guys from Fox River. Don't-don't any of you move a freakin' muscle. Get away from her!  
Okay, okay, just.. relax, relax. Sir...  
You stay where you are.  
Let her go. Right now.  
You let her go!  
Let go of the girl. Shut up!  
John, put the girl down.  
Drop the gun!  
Put down the gun,John.  
Drop it now.  
Put the gun down. One. I'll pull the trigger.  
Two! Good boy. Get the gun. Pick it up!  
Don't you hurt her, don't you...  
Hey! You're going to be all right.  
Okay? Run to Daddy.  
I ain't going to say anything, to anybody, man.  
Where's your car?  
Up on the road.  
And the keys.  
You're being considered an accessory <sup>1</sup> to this; you know that, don't you?  
I know very little right now.  
You opened the door to the infirmary that allowed Scofield to escape, didn't you?  
No.  
Did you have a sexual relationship with Scofield?  
No.  
But you had feelings for him.  
Seven other men got out, you know.  
Who?  
Oh, I am sorry, sir. It's Saturday; we're not open.

小孩  
你们在干吗?  
那个呢...  
我们在钓鱼  
不用鱼杆吗?  
我们喜欢用手抓鱼  
对...手抓鱼  
我正想问问你 你在这里干什么?  
打猎 格雷西?格雷西快跑  
你们是那些福克斯河监狱的逃犯别动 一步也不要动  
从她边上滚开!  
好...别激动 冷静  
呆在原地别动  
把枪放下  
扔掉枪  
把小女孩放下 约翰  
把枪放下 约翰  
马上扔掉枪把枪放下一! 我要开枪了二!好孩子拿起枪捡起来  
不要伤害她 不要...  
你会没事的跑回你爸爸那  
我不会对任何人说任何事  
你的车在哪?  
在路边  
钥匙呢  
你被认为是从犯你知道吗?  
我现在所知甚少  
你打开了医务室的门让斯科菲尔德从那逃跑  
是你干得吗?  
不是  
你有没有和斯科菲尔德发生过性关系?  
没有  
但是你对他有感觉  
还有其他7个人也跑出去了  
谁?抱歉先生今天周六 我们不营业

Well, that's sort of the point.

Sorry, sir?

See, I'm going to need some work done, and I'm going to need it done privately. I'm sorry, you said you needed the work done?

This is a medical clinic, isn't it?

Well, of course it is, sir, but for animals.

Oh, man, what happened to you? You need medical attention. Sir, listen...

Hold up.

I'm going to get an ambulance.

Nobody's going to be doing any calling here, Doctor.

Fine.

That's right.

Wh-What do you want?

You know what?

That's it. I want Eye-Tie out of the car right now, man. That was a little girl! Don't you have a heart? God! I have a daughter. I have a little girl!

I got one, too. But if I hadn't done what I had to do, we wouldn't be on our way to see 'em right now, would we?

Turn right up there.

Whoa,whoa. Hold on. Where we going?

Oswego.

That's west, man. We need to go east. My family's back in Chicago.

And you think the cops don't know about it?

You think they're not just sitting there, waiting for you to come running back home? What's the matter with you?

Well, what about New York?

What about it?

My girl's pregnant, bro.

Understand your love is your weakness right now, and they know about it.

Doesn't mean it has to stop you. You just got to be smart about it. Get to Oswego.

Oswego was not on the way, Snowflake.

It's not where Oswego is.

It's what's in Oswego.

Captain, Scofield's credit card transaction history.

要的就是不营业

怎么了,先生?

看到吗 我需要你动手术而且  
我需要秘密手术

抱歉 你刚才说你需动手  
手术?

这里不是医疗诊所吗?

当然是 不过是给动物看病的  
你怎么伤成这样?你需要去  
医院

坚持住

我帮你去喊救护车

在这谁都不许打电话 明白吗  
医生?

听你的

你想要什么?

真不敢相信 我想那个昧良心  
的东西滚下车那还是个小孩  
子呀你们难道没有良心?上  
帝我也有女儿,我也有个小  
女孩

我也有一个但是如果我不那  
么干得话我们以后就看不到  
他们了 不是吗?

在那右转弯

等等 我们去哪?

奥斯威戈

那是西边我们要往东边赶我  
家在芝加哥

你认为警察会不知道么?你  
不认为他们正在你家坐等着  
你自投罗网呢?

你有毛病吧?

那去纽约如何?

怎么样?

我老婆怀孕了

他们肯定知道你的弱点就是  
你的爱情

那不意味着你必须放弃爱情  
应该在这方面学的聪明点,

去奥斯威戈

奥斯威戈不在那个方向问题  
不是奥斯威戈在哪

问题是奥斯威戈有什么

队长 斯科菲尔德的信用卡记  
录

Spent a lot of money here in Will County before he was incarcerated?

Exactly. He was from Chicago.

Why does a guy from Chicago come all the way out here and spend north of eight grand in all these places in little over a month?

Car wash, voice mail, storage, car rental... We got guys looking into it.

Good.

Hey, Captain, what about the Feds? Should we tell them?

What do you think?

Captain Bellick? Captain Bellick? We got something. Hunter up by Tamarack just ran into five of the cons.

So this is where Scofield lived?

Yeah, up until about two months ago when he was incarcerated.

Mother's dead, father's a deadbeat. You got nothing in the whole world but your brother. So you plan. And you scheme for months... till you get it right. Every single element. And then you destroy all the evidence. I want divers down in the river. You won't get cell coverage.

We're in the middle of nowhere.

Digital carriers don't have cell towers way out here in Western Montana.

How about shutting up, Terrence?

Just trying to save you some effort. They're like a web, these people. The harder you struggle, the worse it gets.

Sounds to me like a coward trying to justify himself.

If I stay out of the way <sup>8</sup> and stay quiet, I stay alive. That's what they said; that's what they told me.

And you're willing to live like this, in a hermetically-sealed <sup>9</sup> box while everything out there goes to hell?

Self-preservation <sup>10</sup> is a strong motivator. So is the truth.

Don't. Young woman? Don't.

How you doing, buddy?

I'm pretty freaked out <sup>11</sup>, that's how I'm doing.

显示他入狱前曾在威尔郡花了一大笔钱

正是 他是芝加哥来的

为什么一个芝加哥人会远道而来在短短一个月在这里花上八千块钱

洗车 语音邮件 保管费 租车... 我们已经派人去查了

很好

队长联邦调查局的人怎么办? 我们要通知他们么?

你说呢?

贝利克队长我们有了些新信息 树林那边的猎人说 刚刚遇到了逃犯中的五个人

斯科菲尔德就住这儿?

是的 直到2个月被捕前他一直住在这 母亲去世了父亲不知所踪 这个世界除了你哥哥你一无所有 所以你先是计划 然后又准备了几个月, 直到理出头绪万事俱备然后你销毁所有证据。派潜水员到河里看看

你手机不会有信号的

我们在一片荒地中间

西蒙大拿这附近没有信号塔 闭嘴吧 特伦斯

帮你省点力气罢了 他们像一张网一样 这些人你越反抗情况就越糟糕

怎么听起来像个懦夫 在为自己找借口

如果我不坏他们的事 什么都不说 我就能活 他们这么告诉我的

你愿意就这么活着么? 活在一个密封的盒子里面看着外面变得一团糟?

我得保护自己

真相也应得到保护

别这么做小姐 别这么做

你怎么样 伙计?

我吓坏了 就这样

They took your car, didn't they?  
 1978 Grand Cherokee.  
 Yeah. Which way did they go?  
 Up that way north toward Oswego.  
 Oswego. Pardon me.  
 Scofield's paperwork— get it, Jimmy.  
 The credit card stuff.  
 Right here, Captain.  
 Of course.  
 Where is he going to put all the crap you need to disappear?  
 You have a visitor.  
 Thank you. Thanks.  
 You look disappointed.  
 No. I thought you were going to be my father.  
 You heard from him?  
 His office.  
 Well, brought you a change of clothes. Figured, you know... Thanks. And your purse. You left it in the infirmary.  
 I'm in a lot of trouble, I think.  
 I, um... I need to apologize to you. They threatened my job if I didn't talk, and...  
 No, no, no, no. No. One thing you learn when you're walking the steps is that you never outsource a blame that belongs in your own backyard.  
 Well, you're not the first correctional worker that fell for a con, trust me.  
 He never cared. Not one bit.  
 What are you thinking about?  
 Mistakes.  
 You had to do it.  
 Not like I did. I ruined her life.  
 Well, there's nothing you can do about it now.  
 That's not true.  
 You fell for her, huh?  
 Where's Oswego?  
 Half mile maybe.  
 Good.  
 What are you going to do, Terrence, shoot me? Blow my guts all over this house? Then what? You can't leave, remember? You kill me, you're stuck with me.  
 I'm safe here.

他们抢了你的车 对吧?  
 78年的大切诺基  
 对 他们往那边去了?  
 往北通奥斯威戈的那条路  
 奥斯威戈 抱歉离开一下  
 把斯科菲尔德的文件拿来 吉米  
 就是那些信用卡记录  
 在这儿队长  
 当然了  
 他会把他需要的东西藏哪里呢? 我们到奥斯威戈去伙计们  
 有人来看你了  
 谢谢谢谢  
 你失望了  
 没有 我以为我父亲会来  
 他打电话给你了吗?  
 他办公室的人打过  
 给你带了些换的衣服我猜你可能需要...  
 谢谢  
 还有你的包你把它落在医务室了  
 我猜我这回麻烦大了  
 我...我得向你道歉他们用我的工作威胁我 如果我不说...  
 不怪你...人都该知道不要把自己的过错怪在别人身上  
 好吧在监狱工作的人里你不是第一个对犯人有感觉的人  
 相信我  
 他从来也不在乎一点也不  
 你想什么呢?  
 犯过的错  
 你也没有选择  
 我不该 我毁了她的生活  
 你现在没什么办法了  
 不是的  
 你喜欢她?  
 奥斯威戈在哪?  
 可能还有半里  
 好  
 你要怎么办? 特伦斯开枪么?  
 把我的内脏崩的满屋子都是? 然后呢? 你走不了对吧?  
 你杀了我也得跟我绑一块  
 在这我是安全的

You're a prisoner here.  
But I'm still breathing. If I go outside... one step, I won't be. You look at me... like I'm the devil. I gave up my family. My teeth. I eat Percocet all day just to dull the pain of my miserable existence. You have no idea what I've been through. What you've been through? This isn't about you, Terrance.

Don't.

Blackfoot Sheriff's Department.

Hello. My name's Veronica Donovan. I need you to send a unit to the house at the end of Light Road as soon as possible.

I'm sorry, ma'am, but are you calling to report a crime?

Yeah. By the President of the United States. Send the car.

I'm sorry, sir, I-I don't think I can do this. There are nerves... Look, you need a specialist, okay? I don't... You-You need somebody who knows what they're doing.

I don't have the luxury of choice here, Doctor. My hand has been in that box for hours now. It is dying.

Sir, I am not capable of doing this. I only have one hand, but I could stick this in your neck before you get to that door. Now, if that's not incentive enough for you, I see that you have a Mrs. Gudat out there. With a name like that in a county like this, old Mrs. Gudat would not be too hard to find now, would she?

I can promise you nothing.

Story of my life.

I'll have to put you under.

Do I really look that stupid?

Sir, I cannot do a procedure like this without an anesthetic<sup>12</sup>. I have to cut away dead flesh. Nobody can undergo a procedure like this without an anesthetic!

I ain't nobody.

Schweitzer was the plumbing company that made the toilet Scofield took off to get out of his cell.

Allen bolt was the fitting.

在这你是个囚犯

可我还活着可是我要是出去了... 哪怕只一步就难说了, 你这么看我... 觉得我像个魔鬼我放弃了我的家庭我的牙我每天吃止痛药减缓我可悲生命的痛苦你不知道我经历了什么

你经历了什么?这跟你没关系特伦斯

别

黑角警署

你好 我是维罗妮卡 多诺万 需要你尽快派一队人到光明路尽头的房子来

抱歉 女士你是在报告一起罪案么?

是的 由美国总统犯下的派人来吧

抱歉先生 我想我做不了这么多神经...你需要专家 不是么? 我不...你需要知道该怎么做人

我现在没那福气,大夫我的手已经在箱子里几个小时了就要废了

先生 我做不了这个

虽然我只有一只手 但我可以在你到那门口之前把这玩艺扎你脖子里。如果这么说还不够

我知道你老婆叫古达特这样的名字这样的小地方应该不难找吧?

好吧我什么也保证不了

我也是

我得帮你躺下

你当我傻么?

先生 没有麻药我做不了手术 我得把坏死的组织割掉没有普通人能不打麻药就接受这样的手术!

我不是普通人

施韦策是制作卫浴设备的公司 斯科菲尔德卸掉了马桶 从他的牢房里逃走

螺丝钉就是工具

It's all here, isn't it? It's amazing.  
Ripe Chance Woods. There a place in the vicinity <sup>13</sup> with that name?

Got someone looking into it.

DOC's moving on a storage facility in Oswego.

Captain, manager says that Scofield's got a lease on unit 164. It's still active. We got guys on 8th Street, 3rd Street, then the alley. If they're in there, Captain, we got 'em boxed.

We push right up the gut, then. Any one of them makes a threatening move, put a hole in 'em.

You got it.

Officer...

This is my collar, smart guy. Back the hell off.

Close the door.

Still nothing on this place?

Nope. They're coming back with nothing. No place by that name anywhere in this country. Or any other country, for that matter.

Let's go.

Son of a bitch set us up.

Not one word.

Officer...Nothing. Oh. Oh, that kid's clever. It's not a place, it's a name. Your PDA, you got it?

Yeah.

Bring up the census of this county. Far back as it goes.

Somebody's going to see us.

Keep digging.

We're gonna go to hell, guys. Swear to God, we're gonna go to hell.

Help me out.

You are one sick cat, you know that?

What are you looking for?

We got to go to the cemetery. Now.

A week's worth of clothes for me and Linc. But, uh, figured you all need just as much help as we do, so...

You're just doing this out of the goodness of your heart, Fish?

That's right, John, the heart. You remem-

全在这了对吧?很让人惊讶  
Ripe Chance Woods.附近  
有叫那个名字的地方么?

派人查查

狱方正在去奥斯威戈的一个  
仓库

队长 经理说斯科菲尔德在  
164单元有个租间现在仍然  
在用,我们在第八街第三街  
和小巷都有人 如果他们到这  
来 肯定跑不了

好好准备准备要是他们谁不  
听话就毙了他

收到

警官...

这是我的事情 离我远点

关上门

这里还没线索?

没 他们无功而返 国内没哪个  
地方叫这个名字,其他国家  
也没有

行动

那帮兔崽子耍了我们

什么也别说

警员 没什么 哦哦 那家伙挺  
聪明这不是地名是人名 PDA  
带着吗?

是的

查查这个县的人口档案 越详  
细越好

会被人看到的

继续挖

我们会下地狱的我们真的会  
下地狱的

搭把手

你是一只病猫 知道吗?

你要找什么?

我们要去公墓,快

这本来是我和林肯一个礼拜  
的衣服相信你们也需要所  
以.....

你这么做出于良心?

对 阿布鲁奇良心 你还记得什  
么良心吧

ber what that is, don't you?  
Damn, Snowflake, this is tight, man.  
It's like I said, we got to stop being cons,  
start being civilians.  
Nice. Trousers are a little bit too short,  
don't you think?  
Chop your feet off. You're good at that.  
This jacket ain't exactly the best thing, you  
know what I'm saying?  
You want variety, hit Target.  
Linc.  
What do we got?  
Money, passports...pre-paid phone cards.  
Archie Ryan?  
Did you see mine? Phineas McClintock.  
Whoa. These?  
Keys to a car that's waiting for us a couple  
hundred yards from here.  
That a two-of-us or five-of-us?  
That's a two-of-us.  
They know?  
Not yet.  
Guy-Guy-Guys, we got company.  
Guys, we got to roll.  
How did he know?  
We're civilians; remember that. Civilians.  
Hey.  
I'm sorry, uh. Do you know what time it  
is?  
No, sorry.  
I can't go outside. They'll kill me as soon  
as I show my face.  
You're wrong about that.  
As soon as you show your face, this whole  
thing is gonna be over. You can have your  
life back, Terrence.  
Promise?  
I promise.  
Hello.  
V, it's me.  
Linc.  
We're out.  
Thank God you're okay. I saw the news.  
You got to stop. I need you to turn your-  
self in.  
What?  
I found Steadman. I'm with him now, Linc.

见鬼 这太紧了  
就像我说的 脱胎换骨变成普  
通人  
不错 裤子短了点你说呢?  
脚砍了就正好你擅长的  
衣服不重要知道我的意思  
吧?  
还想要其它的话自己去买  
林肯  
有什么?  
钱、护照……电话卡  
阿齐瑞恩?  
看过我的吗?菲尼亚斯 麦克  
林塔克  
喔 这个?  
我们车的钥匙几百米之外  
为我们2个人还是5个人?  
我们2个人  
他们知道吗?  
还不知道  
哥们 有人来了  
哥们 我们该走了  
他怎么知道的?  
我们是普通人 记住  
普通人  
嘿对不起 现在几点?  
不知道 抱歉  
我不能出去我一露面他们就  
会干掉我  
你误会了吧  
只要你一露面就真相大白了  
你可以恢复你的生活 特伦斯  
你保证?  
我保证  
你好  
是我  
我们出来了  
谢天谢地我看新闻了你们不  
能再跑了得自首  
什么?  
我找到斯蒂德曼了 我和他在  
一起  
林肯

He's alive. You're going to be exonerated.<sup>14</sup>  
Come in.

Steadman...

What are you talking about, you found Steadman?

Terrence, come on, let's go.

Afternoon. Veronica.

The police are here. Look, I need you to stay where you are.

Ma'am. I don't want to lose you.

Ma'am, put the phone down.

What?

Mr. Steadman, take a few steps back.

Ver... Veronica. Veronica.

Oh, my God.

Veronica!

I thought you knew that all calls to the local station are routed through us.

This is federal land, remember?

Mm.

And, uh, as for your little toy here, it's contraband. You gonna tell us how you got it in there?

I brought it when I got here.

Whatever for?

To protect myself. Mm.

That's what we're here for, remember?

In less than a day, the trail has gone cold in the pursuit of what are now being called...

Yeah, that's fine. Stay on top of it, all right? DOC's still doing a sweep of Oswego, but the guys have basically vanished.

I wouldn't be so sure about that, Mr. Ives.

I don't know how you can be so confident.

It's not like these guys left a map where they're going.

Actually, that's exactly what they did.

Scofield had the entire thing on his body—how to get out of that prison, how to disappear afterward. It's all there.

I promise you that it's only a matter of time before we know everything that is in Scofield's head—where he plans to run to, how he plans to get there. So when the time comes that he does get there, we'll be waiting for him.

他还活着 你会被证明无罪的  
请进

斯蒂德曼...

你在说什么你找到斯蒂德曼了?

特伦斯 来 我们走

下午好

维罗妮卡

警察来了 听着 我要你们留在原地

我不想失去你

女士 放下电话

什么?

斯蒂德曼先生后退几步

维... 维罗妮卡 维罗妮卡

哦 天啊

维罗妮卡!

你知道我们监控所有打给当地警局的电话 这是联邦区域还记得吗?

恩

恩 然后你的小玩具是违禁品 能告诉我你怎么弄进来的?

来的时候买的

用来干嘛?

防身的

我们就可以保护你 记住了吗?

不到一天 逃犯线索就变少了 现在的追捕变得.....好的 行 继续跟进 好吗?他们还在搜索奥斯威戈市 不过这些逃犯好像消失了一样

我不这么想 艾夫斯先生

我不知道为什么你会这么自信 他们不是漫无目的的乱跑 他们一切都在按计划进行 斯科菲尔德身上有所有的计划.....

怎么越狱 怎么消失都有我向 你保证只是时间问题 我们会知道所有, 斯科菲尔德脑袋里的东西, 他计划去哪, 怎么去, 等他到达的时候我们就在那里等着他。



## 【第一集 / 注解】

1. aggravate ['ægrəveɪt] vt. 使恶化, 加重

aggravate = To make worse or more troublesome. 加重; 加剧;  
使恶化: 使变得更坏或更麻烦。

2. 动词词组: think out: 彻底思考, 设计出, 解决, 发现。

3. Full transparency: 事物完全公开的、透明的。

Transparency [træns'pæərənsɪ] n. 透明, 透明度, 幻灯片, 有图案的玻璃。

4. kind of: 有几分、有些。

It's going to make collaboration kind of hard. 这会让我们很难合作的。

5. bring in: 生产, 挣得, 介绍引进。

6. 句子: talk about a detail nazi. 省略了主语 we。Nazi 原意指纳粹, 但新的意思是指过份专注于或寻求管理或控制某项事物, 如 body-Nazi 是指运动狂。

7. accessory [æk'sesəri] n. 附件, 零件, 附加物, 从犯, 同谋者。

犯罪时不在现场也作 accessory before the fact。

8. stay out of the way: 字面意思为不停留在路上, 意思是“不碍事”。

9. hermetically [hɜ:'metɪkəli] adv. 密封地, 炼金术地。

10. self-preservation ['self,prezə'veɪʃən] n. 自卫本能

self-preservation = Protection of oneself from harm or destruction.  
自我保护: 保护自己免受伤害或毁灭的行为。

11. freak-out: n. 吸毒, 引起错觉, 逃避现实, 反常行为。

12. anesthetic [ænis'tetɪk] n. 麻醉剂, 麻药 adj. 麻醉的。

13. in the vicinity of: adv. 在邻近。

14. exonerate [ɪg'zɒnəreɪt] vt. 免除, 证明无罪。